

# N-GUP MASEN MAT AI

*Hkangda*

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 40  
**N-GUP MASEN MAT AI HKANGDA**

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on H. Nang Bu (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. N-gup masen mat ai hkangda (The sharp-mouthed garfish). X-WAV/MPEG/XML. KK1-1312 at catalog.paradisec.org.au.  
<https://dx.doi.org/10.4225/72/598b3641adc1a>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-448-5

This work was supported by

- TUFISo Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



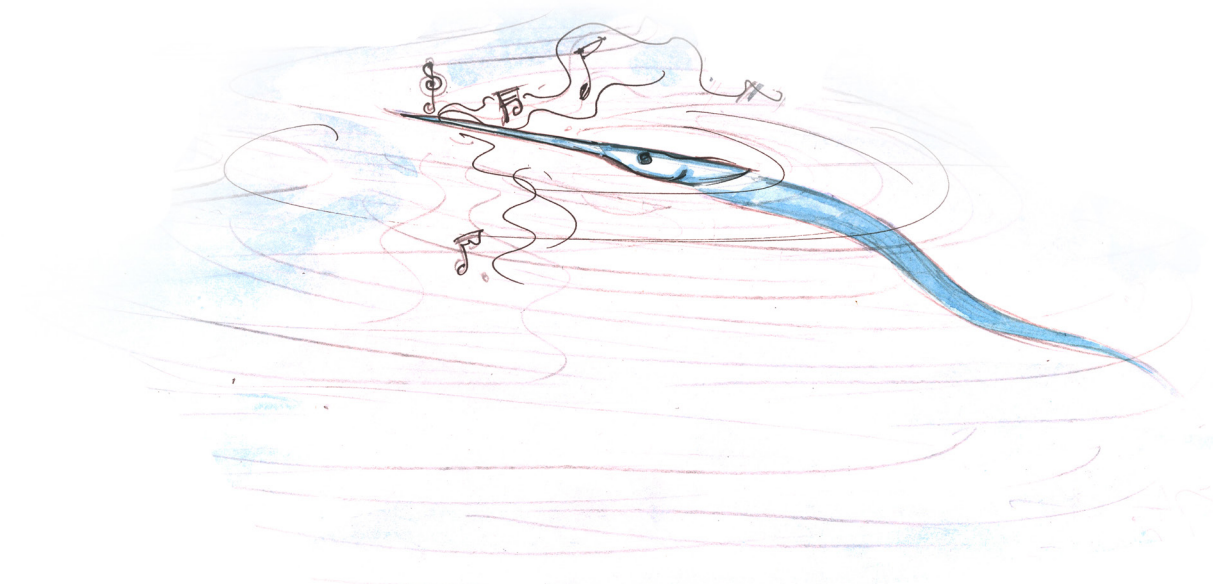
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





# N-GUP MASEN MAT AI HKANGDA



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

“N-gup masen mat ai hkangda a lam” re.

Moi shawng e, hka la-u ing ai nawng langai mi nga ai da.



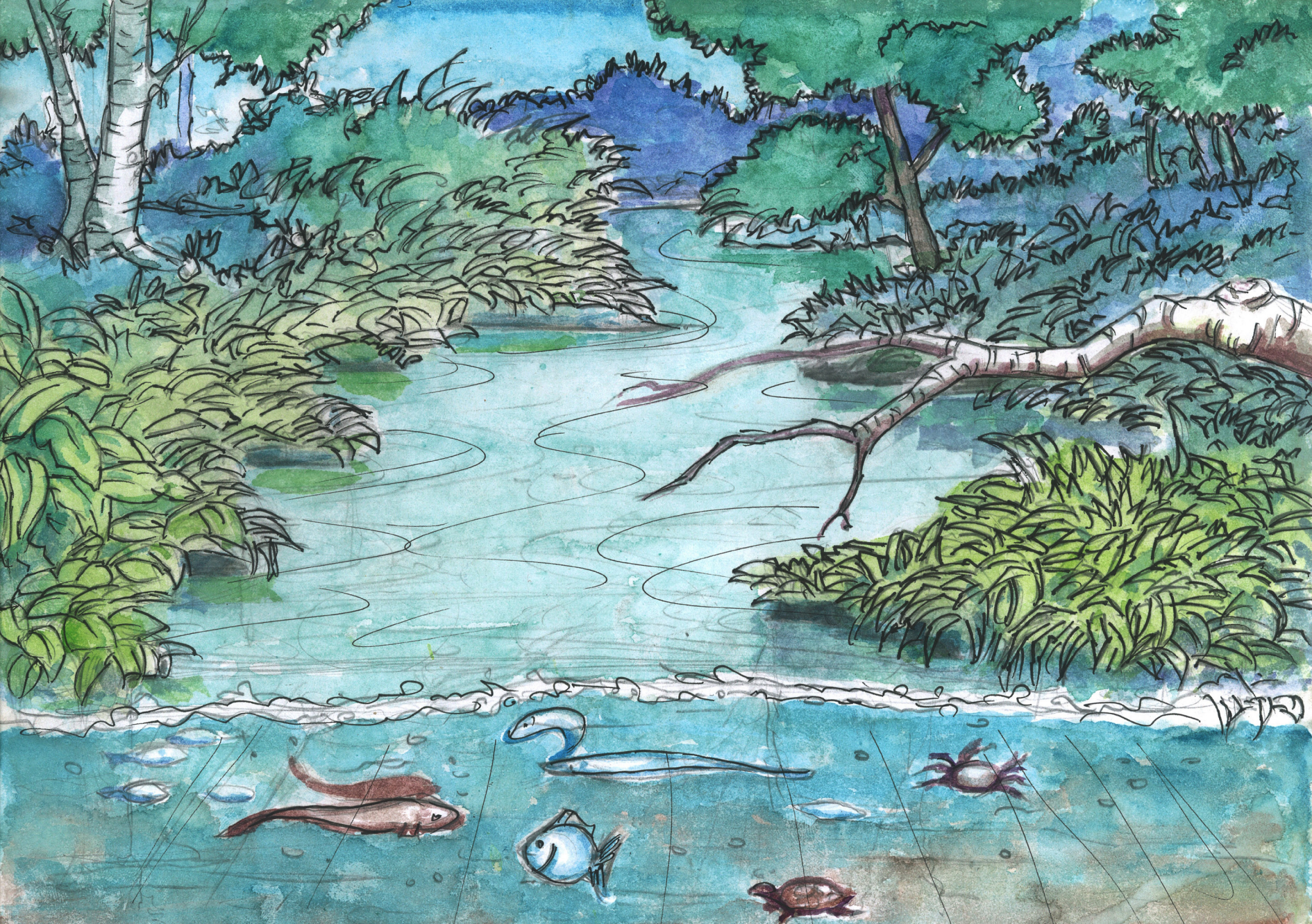




Dai kaw hkangda ma, nga chyang ma, ba-ing sau ma, shanhte ni  
nga ma ai.

Ba-ing sau gaw grai tsawm ai.







Grai tsawm ai majaw, hkangda hte nga chyang gaw ba-ing sau hpe ra ai da.

Grai ra yang she lahkawng yan ting ba-ing sau hpe mahtai hpyi ai.





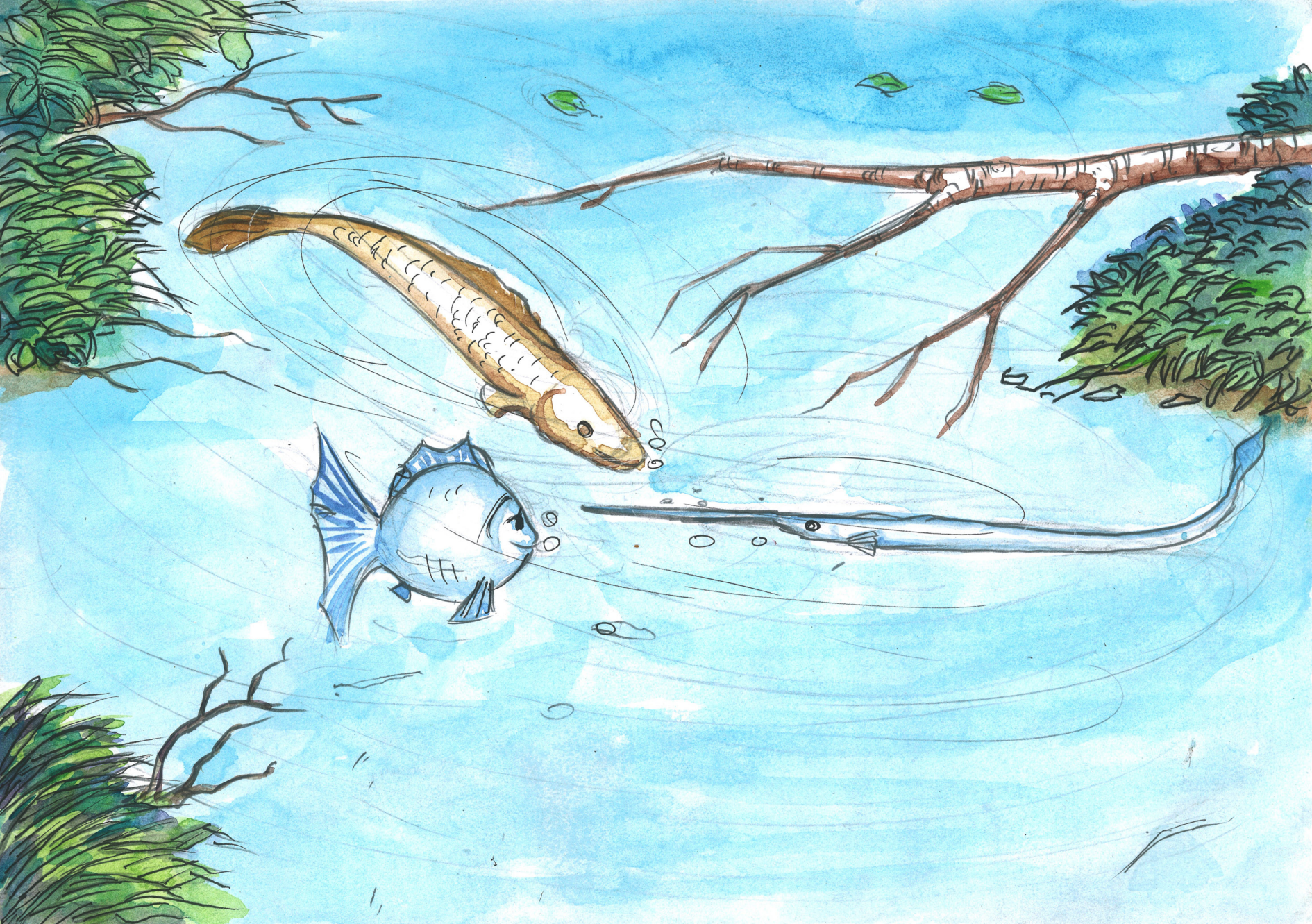


Shaloi ba-ing sau gaw “E, ngai hpe kan hkru hkra lu bau ai wa hpe ngai la na.”

“Nan lahkawng kaw na ngai hpe grau lu bau ai wa kaw ngai wa na,”  
ngu tsun ai.

Shaloi nga chyang gaw baw nu shaw sai.







Shi gaw dai hka nawng kata kaw na kawng de kalang ta gumzawt le mat di nna kawng kaw si masu su taw ai.

Si masu su taw ai shaloi, loi mi na yang, kawng hkan na ku-gyin ni sa wa ai da.

Nga chyang kawng kaw si taw ai ngu shadu nna, ku-gyin ni nga chyang hpe yawng wa hpu sai da.

Ku-gyin ni dai shi hpyi hkan, shan hkan yawng kawa ya ai.







Nga chyang mung “Ku-gyin ni law sai i, law sai,” nga ai shaloi she  
kalang ta hka de bai gumzawt shang mat ai da.

Hka kaw du ai shaloi, dai ku-gyin ni gaw yawng hka ntsa kaw waw taw  
ai.

Ba-ing sau gaw apyaw sha ku-gyin ni hpe sha lu ai majaw kan grai  
hkru mat ai da.





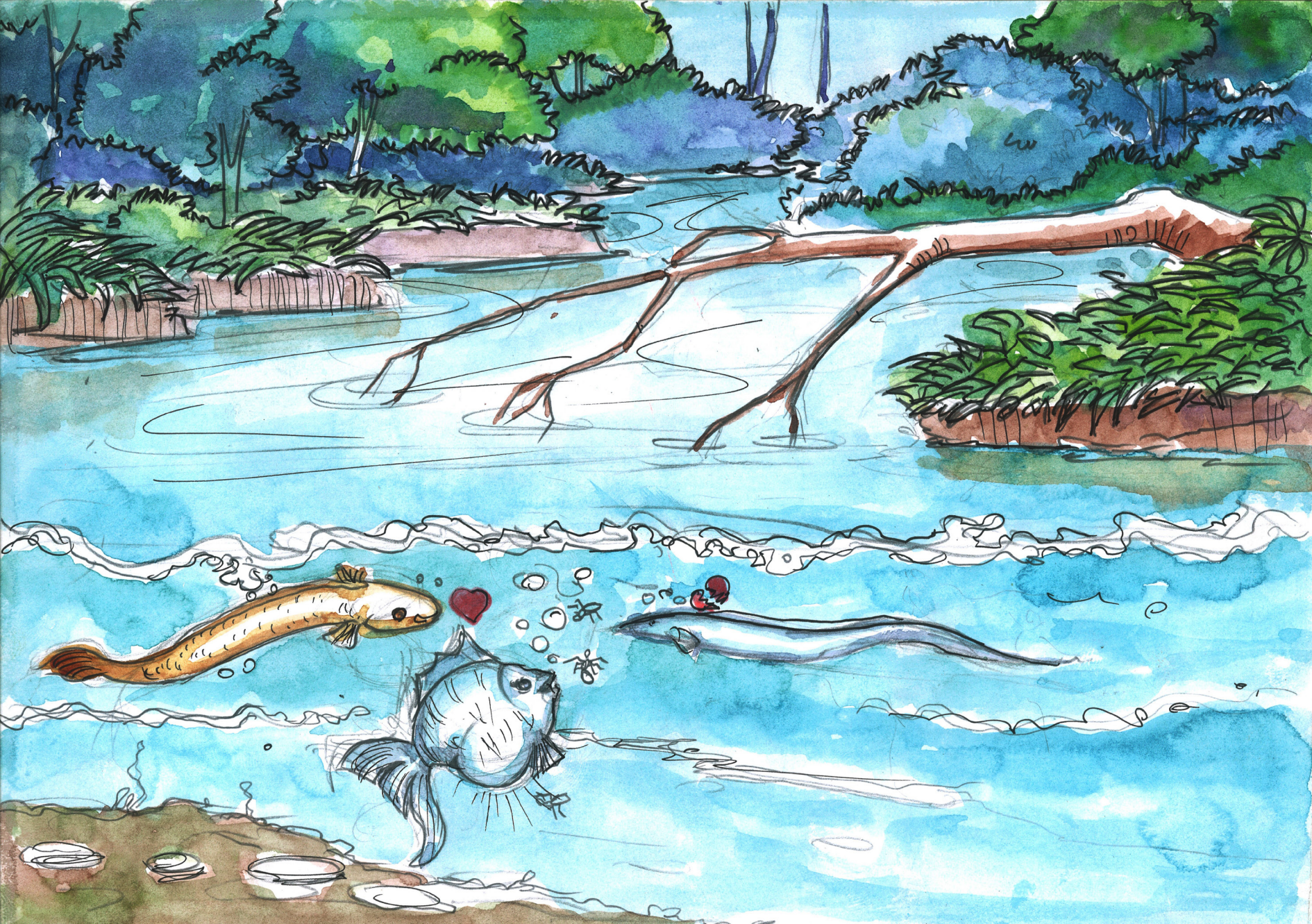


Ndai hkangda ngu na wa gaw bai myit sai da.

“Gara hku baw nu shaw na i?” ngu nna myit ai.

Rai ti mung n lu myit hkraw ai da.







N lu myit nna hka ntsa kaw sha waw di nna lahpyaw hkrai lahpyaw,  
lahpyaw hkrai hpyaw di nna myit tim n lu myit ai da.

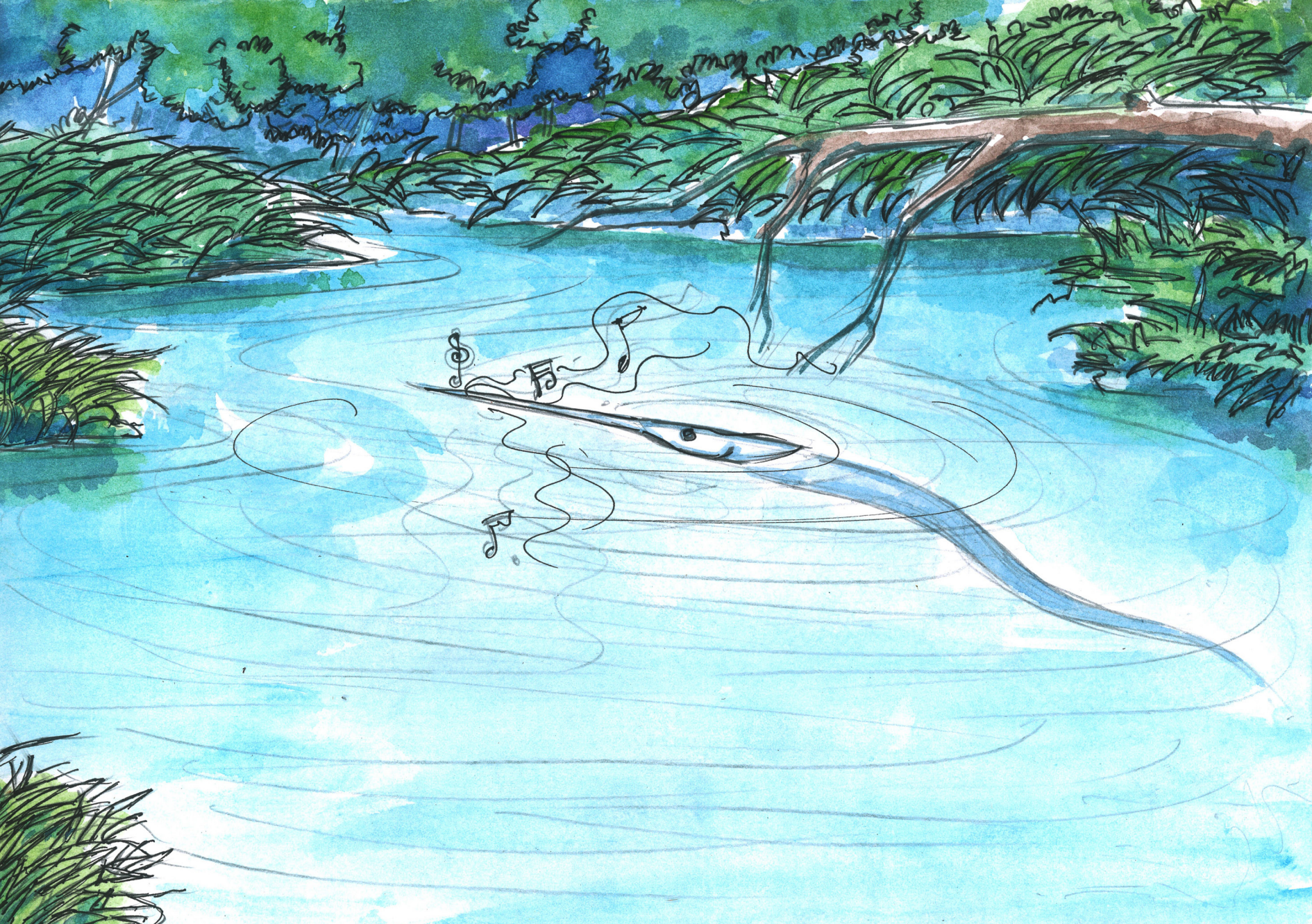






Nau lahpyaw hpyaw dinglai di nna hkangda gaw n-gup masen mat  
ai re da.







Ba-ing sau gaw nga chyang kaw wa mat ai da.















# WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

